

揭開境外金融的祕密

境外共和國

Offshore : The Dark Side of The Global Economy



威廉·布里坦卡林 William Brittain-Catlin 著

李芳齡 譯

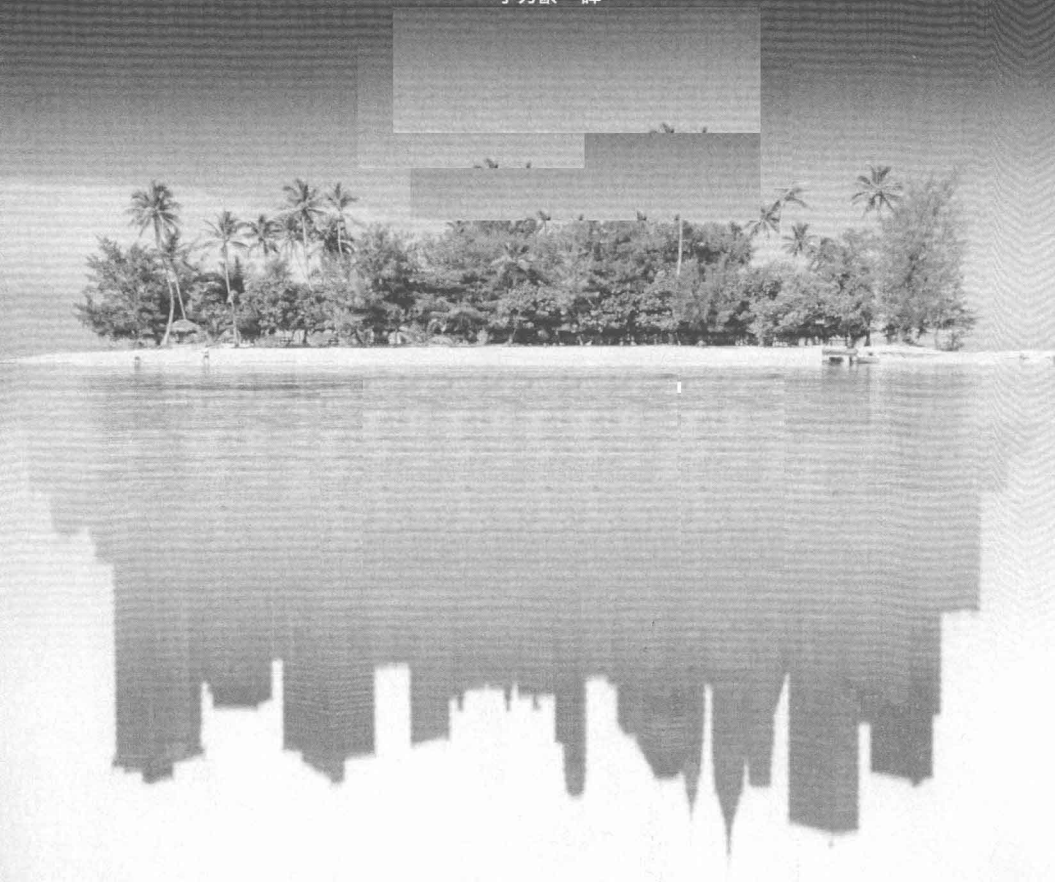
揭開境外金融的祕密

境外共和國

Offshore : The Dark Side of The Global Economy

威廉·布里坦卡林 William Brittain-Catlin 著

李芳齡 譯



境外共和國：揭開境外金融的祕密 / 威廉·布里坦卡林 (William Brittain-Catlin) 著, 李芳齡譯.-- 第一版.

-- 臺北市：天下雜誌, 2007〔民96〕

面；公分.-- (天下財經系列；122)

譯自：Offshore：the dark side of the global economy

ISBN 978-986-6948-39-8 (平裝)

1. 境外金融中心 2. 國際金融 3. 經濟犯罪 4. 經濟地理—英屬開曼群島

561.9

95025079

訂購天下雜誌圖書的四種辦法：

◎ 天下網路書店線上訂購：www.cwbook.com.tw

會員獨享：

1. 購書優惠價
2. 便利購書、配送到府服務
3. 定期新書資訊、天下雜誌網路群活動通知

◎ 在「書香花園」選購：

請至本公司專屬書店「書香花園」選購

地址：台北市建國北路二段6巷11號

電話：(02) 2506 - 1635

服務時間：週一至週五 上午8：30至晚上9：00

◎ 到書店選購：

請到全省各大連鎖書店及數百家書店選購

◎ 函購：

請以郵政劃撥、匯票、即期支票或現金袋，到郵局函購

天下雜誌劃撥帳戶：01895001 天下雜誌股份有限公司

* 優惠辦法：天下雜誌 GROUP 訂戶函購 8 折，一般讀者函購 9 折

* 讀者服務專線：(02) 2662-0332 (週一至週五上午9：00至下午5：30)

境外共和國：揭開境外金融的祕密

作者／威廉·布里坦卡林 (William Brittain-Catlin)

譯者／李芳齡

責任編輯／王慧雲

美術設計／黃育嶺

發行人／殷允芃

出版部總編輯／金玉梅

出版者／天下雜誌股份有限公司

地址／台北市 104 南京東路二段 139 號 11 樓

讀者服務／(02) 2662-0332 傳真／(02) 2662-6048

天下雜誌 Group 網址／<http://www.cw.com.tw>

劃撥帳號／01895001 天下雜誌股份有限公司

法律顧問／台英國際商務法律事務所・羅明通律師

電腦排版／中原造像股份有限公司

印刷製版／中原造像股份有限公司

裝訂廠／政春實業有限公司

總經銷／大和圖書有限公司 電話／(02) 8990-2588

出版日期／2007 年 1 月 3 日第一版第一次印行

2007 年 1 月 26 日第一版第三次印行

定價／300 元

Offshore: The Dark Side of the Global Economy

By William Brittain-Catlin

Copyright © 2005 by William Brittain-Catlin

This edition arranged with Gillon Aitken Associates

through Big Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.

Complex Chinese edition copyright:

2007 COMMONWEALTH MAGAZINE CO., LTD

All rights reserved.

書號／BCCF0122P

ISBN：978-986-6948-39-8 (平裝)

英文版 ISBN：978-0-374-25698-2

天下網路書店：<http://www.cwbook.com.tw>

【推薦序】

境外金融——資本主義永遠的貴族

南方朔

過去，人們在談到全球金融的黑暗面時，針對的焦點都是瑞士；一九八〇年代之後，焦點則轉到了開曼群島，以及愈來愈多新的租稅天堂。

一九七六年，學者轉任瑞士國會議員的齊格勒（Jean Ziegler）出版《瑞士真相》（*Switzerland Exposed*）。他經由長期的調查與理解，首次把在全球資本主義網絡裡，扮演主要「金融連接點」的瑞士角色做了首次揭露。該書法文版一出即造成轟動。

該書指出，瑞士自從十六世紀宗教改革的動亂中，即以其重商精神而成為歐洲富人的庇護所，而後在長期的歷史過程中，依靠其政治中立的地位，而成了歐洲及全球的主要金融資本連結點。它以特殊的金融保密制度，在全球資本市場上相互掛鉤。它人口不過七百萬，卻有四千多家銀行，法國六十五萬富戶藉此來避稅並從事跨國金融活動，瑞士南境毗鄰義大利的小鎮盧加諾，人口才二萬

五千，卻有三百多家銀行及信託公司，這當然都是在為義大利富人服務。歐洲美元市場形成後，有三分之一都經過瑞士這個連接點而散出。除了熱錢的流動，公司及富人的避稅外，瑞士的金融體系還扮演了黑錢漂白、第三世界獨裁政府祕密存入貪瀆所得，以及國際特務機構和美國中央情報局、英國軍情局進行國際活動時的金融渠道，還有國際交易時回扣的收受等。

境外真相

在資本主義體系裡的強者，如跨國公司和富人，都傾向於自由的極大化和責任風險的極小化，這乃是跨越國家主權範圍的租稅天堂形成的原因。而瑞士這種型態的租稅天堂，其實與紐約、倫敦、巴黎等所謂的金融中心並不相同，它是金融中心的一種偏鋒。就以瑞士為例，固然因此而擁有可觀的金融實力，得以培養出諸如雀巢（Nestle）、Ciba-Geigy、Hoffman-La Roche、Sandoz 等大型跨國企業，但也嚴重地扭曲了周遭歐洲國家的賦稅正義，這也是其他大國過去針對瑞士都設有「金融偵察隊」的原因。而最嚴重的，乃是就在它為公司、富人增加自由和降低風險的同時，也讓國際金融出現邪惡的龐大黑暗面。黑錢及貪腐所得也都有了可以躲避的天堂，菲律賓馬可仕家族的貪瀆所得，伊朗前獨裁者巴勒維的將國家財富轉移，不都是以瑞士為基地嗎？

瑞士在租稅天堂這個議題上獨領風騷的時代，現在早已成了過去，隨著一九八〇年代的鬆綁和全球化步幅的擴大，已有愈來愈多新興地區加入租稅天堂的競爭，而當然，類似於過去瑞士所出現的那些黑暗問題，也開始以更大規模、更高竿的手段出現。這本《境外共和國》，就和三十年前齊格勒所著的《瑞士真相》足以相互輝映。這部有如金融偵探報導的著作，向我們顯露了從前少為人知，或者知道得並不全面的當今全球經濟的另一個側面。

「租稅天堂」其實是個與「金融中心」不同的概念。紐約以美國龐大的經濟力和金融力，加上各類金融交易和活動，加上造就出它最大金融中心中的地位；倫敦以其過去大英帝國的實力和與美國的關係，而成為私人銀行及金融活動的歐洲主力；巴黎則以其地位，成了各國央行的重鎮，而造就出「巴黎俱樂部」的名號。「租稅天堂」則否，它多半皆屬蕞爾小國甚至還是殖民地，但它能掌握每個時代全球富人及公司的需要，以提供祕密保護的方式，給予打破國家主權限制的服務，或者藉此減少稅負，或者即是以幽靈的方式進行種種金融活動，而它的本質則與瑞士相彷彿。

本書雖然說的是「境外金融」這個更大的範圍，但重點則是開曼群島這個當代最主要的租稅天堂。原本只是以捕漁和船工為主業的開曼群島這個英屬殖民地，自一九八〇年代起即逐漸走向租稅天堂這個方向。它人口僅四萬，卻有五百八十家銀行及信託公司，還有六萬五千家公司在此註冊，擁有名目上七千億美元外國資產。主因即在於當此金融全球化的時代，它能提供一種虛擬的身分，

讓公司獲得掩護而從事跨國活動。大部分的跨國公司如英國石油集團、道氏化學、蘋果電腦、通用汽車、埃克森美孚石油、沃爾瑪商場等都在開曼註冊，而後即可在全球金融網絡裡進行交易。租稅天堂使得他們可以減低稅負，這被說成是增加競爭力。這種操作方式，對實體公司的所在地，其實也構成了極大的壓力，美國和全球對公司及富人不斷地減稅，這其實也和租稅天堂的存在有著密切的關係：因為不減稅，即到租稅天堂去避稅，這已成了企業和富人們出給他們自己國家最難回答的考題。

負面教材層出不窮

然而，除了租稅天堂這種降低稅負的特性外，它的祕密性和近乎絕對的放任自由，當然也給了公司及富人躲在黑箱裡進行假交易、偽造業績、私相授受等詐騙的空間。安隆公司在開曼群島註冊了六百九十二家公司，最後在偽造欺騙裡身敗名裂，著名的國際商業信貸銀行（BCCI）因欺騙而破產，都是它的黑暗面裡最佳的反面教材。當然更別說黑道、第三世界貪腐政權的逃漏資金，以及特務機構、恐怖分子利用這種渠道來洗錢了，當今全球每年的犯罪所得約在五千億至一兆美元之間，它的漂白所依靠的就是租稅天堂。多年前，湯姆克魯斯主演過一部「黑色豪門企業」（The

Firm)，說的就是開曼群島幫黑道洗錢之事。

當今全球金融通路日益複雜，跨國交易更為頻繁，利用跨國交易計價的方式逃漏稅和偽造業績，利用跨國資金流通來洗錢，也都同樣可以達到租稅天堂所享有的非法利益。俄國富人們利用美國的紐約銀行逃漏資金，即是喧騰美國但卻不了了之的大案。另外，不久前，台灣爆發中信金插旗兆豐金案，不也是利用境外金融，以影子公司「紅火」製造假交易的案例嗎？

而這本《境外共和國》，雖然以開曼群島為主，但它其實是在藉著敘述整個境外金融的運作，將全球跨國企業、超級鉅富等所有高層的運作模式，做了詳實的探討。美國各州之間，德拉瓦州相對最為自由，因而實為「境內的境外」，這也是美國上市公司及《財星》(Fortune)五百大裡，一半公司都在這裡註冊的原因。而所有的超級公司和鉅富，為了保障這種富者強者的自由，也以大量獻金去影響決策。因此所謂「境外金融的祕密」，其實也就是全球資本主義體系最上層金融運作的最高祕密。所謂「商人無祖國」、「富人無祖國」，這部著作即是最雄辯的證明。自從一九九九年，七大工業國為防止洗錢而決定對境外金融加強檢肅。美國在「九一一」後為了防止恐怖分子藉境外金融取得活動資金，也強化對這些管道的監督，並對開曼群島等租稅天堂施加壓力。但是否能發揮作用實難高估，租稅天堂的存在，是全球的富者強者有此需要，有需要就會有供給。瑞士是例子，開曼群島是例子，將來還會有更多例子。

自從近代民族國家形成後，所謂「國家主權」即被視為顛仆不破的實體。它的意思是，國家具有集稅、防衛、維護國民權益等基本的責任，但到了近代，至少在金融這一塊上，國家主權已節節敗退。強者有跨越國家主權的能耐；他們對國家的義務可以無限小，但卻可從國家手中得到最大的利益。在金融問題上，存在著許多永恆的鬥場：國家與國家之間會為了金融權力而爭；國家與公司富人間，也會為了金融自由度的寬鬆而爭；窮人與富人間也會為了國家金融主權的邊界線而爭。資本主義的最高形式是金融資本，而沒有人會懷疑，終極的勝利會在擁有金融權力的人手中。而境外金融的版圖也只會擴大而難以受到約束，依靠境外金融的這一群人，才是世界上真正永遠的貴族啊！

（作者為知名文化評論家）

【推薦序】

資本的烏托邦

劉憶如

「境外共和國」(Offshore Republic)在理想中可以是一個美麗的存在。在對於自由的嚮往與追求的過程中，如果相互競爭的結果最終能導致和諧與公平，那麼「境外共和國」的發展，便無足為懼。

但問題是，當「私密性」本身成為「自由」的必要前提，且又如作者所言「境外道德觀的盲點在於它完全沒有考慮到自身對外面世界造成的負面影響」時，則「境外」對「境內」所加予的傷害，就使得「境外共和國」終究要對所有共和國之外的族群造成極大、又極不公平的威脅了。

例如書中所討論的移轉定價問題，即清楚點出這個論點。藉由開曼群島等自由的境外，一個多國籍企業輕巧地藉由不同地區、國家之間不當的收入及成本之移轉，造成「成本別人付，收入自己拿」的扭曲現象。台灣近年來蔚為風潮的藉由第三地進行全球布局，亦同樣在移轉定價問題上製造

諸多的不公平。

資本與企業均追求自由，但若因為藉著「境外共和國」而得到了自由之後，產生的利益卻未給予應有的分配，而僅由極少數的特定人擷取，則「境外共和國」便是一個令人畏懼的未來。本書從各種案例及說理，不僅讓讀者了解為什麼這個趨勢持續地在發展中，更讓讀者看到問題的嚴重性。

企業對自由的嚮往，台灣可能因為兩岸經貿的限制，因而更加深刻。在這樣的前提下，台灣的企業對於「轉換身分證」有更加強勁的需求。由一個受限制的台灣註冊公司，轉換成為一個私密性的、不受台灣法規限制的境外多國籍企業，今年以來令人擔心地出現在各行各業。第三地的境外也好，目前最盛行的私募基金也罷；當「個體的自由」妨礙到「他人的自由」之時，資本主義的理想所受到的挑戰，其實目前無解。

「個體的自由是道德的試金石」，但是正如作者書中所說，當我們無法追蹤透過各種秘密領域去合法地掩護犯罪詐欺的行為時，道德的試金石所顯露出來的，又應給予我們什麼樣的啟示。「境外共和國」終究可能只能是一個烏托邦的境界，作者的感嘆「我們的現今世界是多麼悲慘地偏離了如此崇高的政治與經濟願景！」，實令人心有戚戚焉。

（作者為立法委員、台大財金系兼任教授）

目錄

推薦序

02

境外金融——資本主義永遠的貴族

南方朔

推薦序

08

資本的烏托邦

劉憶如

第一章

14

我們的境外世界

這是國際資本的神祕隱藏空間，
也是個人與企業和法律權威之間長期存在的祕密角力地帶。

第二章

54

境外公司

成千上萬的境外子公司仍然不為人所知，
暗自和企業母體勾結，密謀藏匿企業的財務火力和競爭優勢。

第三章

72

境外的真實面貌

安隆以為可以靠著遁入保密和欺騙構築成的境外世界，
維持市場贏家的自由地位……。

第四章 境外自由，境內掌控

企業結合境內的掌控與影響力和境外自由，以期在國內外都能發揮最大的政治與經濟效能。

第五章 插曲：祕密領域

境外體系之於企業、私人、犯罪財富，就如同十九世紀的自宅之於資產階級，以及群眾之於罪犯，是一種隱藏行蹤的掩飾方法。

第六章 天堂還是地獄？

境外世界是那些遭受稅負「迫害者」的庇護天堂，同時也是個充滿了謊言、竊取、斂財等罪惡的人間地獄。

第七章 境外的政治糾葛

九一一事件之後，資本和國家之間的密切關係不會減弱，政府對祕密領域的控管也絕不會仁慈寬待。

第八章 終曲：境外的毀滅

境外是如此的扭曲，如此脫離境內常規，以至於它開始自我吞噬和自我毀滅。

揭開境外金融的祕密

境外共和國

Offshore : The Dark Side of The Global Economy

威廉·布里坦卡林 William Brittain-Catlin 著

李芳齡 譯



【推薦序】

境外金融——資本主義永遠的貴族

南方朔

過去，人們在談到全球金融的黑暗面時，針對的焦點都是瑞士；一九八〇年代之後，焦點則轉到了開曼群島，以及愈來愈多新的租稅天堂。

一九七六年，學者轉任瑞士國會議員的齊格勒（Jean Ziegler）出版《瑞士真相》（*Switzerland Exposed*）。他經由長期的調查與理解，首次把在全球資本主義網絡裡，扮演主要「金融連接點」的瑞士角色做了首次揭露。該書法文版一出即造成轟動。

該書指出，瑞士自從十六世紀宗教改革的動亂中，即以其重商精神而成為歐洲富人的庇護所，而後在長期的歷史過程中，依靠其政治中立的地位，而成了歐洲及全球的主要金融資本連結點。它以特殊的金融保密制度，在全球資本市場上相互掛鉤。它人口不過七百萬，卻有四千多家銀行，法國六十五萬富戶藉此來避稅並從事跨國金融活動，瑞士南境毗鄰義大利的小鎮盧加諾，人口才二萬

五千，卻有三百多家銀行及信託公司，這當然都是在為義大利富人服務。歐洲美元市場形成後，有三分之一都經過瑞士這個連接點而散出。除了熱錢的流動，公司及富人的避稅外，瑞士的金融體系還扮演了黑錢漂白、第三世界獨裁政府祕密存入貪瀆所得，以及國際特務機構和美國中央情報局、英國軍情局進行國際活動時的金融渠道，還有國際交易時回扣的收受等。

境外真相

在資本主義體系裡的強者，如跨國公司和富人，都傾向於自由的極大化和責任風險的極小化，這乃是跨越國家主權範圍的租稅天堂形成的原因。而瑞士這種型態的租稅天堂，其實與紐約、倫敦、巴黎等所謂的金融中心並不相同，它是金融中心的一種偏鋒。就以瑞士為例，固然因此而擁有可觀的金融實力，得以培養出諸如雀巢（Nestle）、Ciba-Geigy、Hoffman-La Roche、Sandoz 等大型跨國企業，但也嚴重地扭曲了周遭歐洲國家的賦稅正義，這也是其他大國過去針對瑞士都設有「金融偵察隊」的原因。而最嚴重的，乃是就在它為公司、富人增加自由和降低風險的同時，也讓國際金融出現邪惡的龐大黑暗面。黑錢及貪腐所得也都有了可以躲避的天堂，菲律賓馬可仕家族的貪瀆所得，伊朗前獨裁者巴勒維的將國家財富轉移，不都是以瑞士為基地嗎？